

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO
SOBRE
COOPERACION EN MATERIA DE COMERCIO E INVERSIONES
ENTRE
LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL
NORTE

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (en adelante denominados los “dos Gobiernos”),

Confirmando su deseo de promover y apoyar la cooperación entre organizaciones, empresas y compañías de ambos países,

Reconociendo el beneficio mutuo del comercio y la inversión, han llegado al siguiente entendimiento.

Objetivo

1. El objetivo mutuo es promover cada vez más el comercio y la inversión en ambas direcciones e identificar las grandes barreras que se interponen para el logro de dicho objetivo.

Cooperación

2. Los dos Gobiernos facilitarán una relación de trabajo entre la Fundación Exportar de la República Argentina y la Dirección de las Américas del Ministerio de Comercio e

Industria del Reino Unido (en adelante denominados "los organismos"). Esto podrá incluir:

(a) la promoción del comercio y la inversión entre ambos países, incluyendo la estimulación de contactos entre sus respectivas comunidades empresariales;

(b) el intercambio de publicaciones selectas, información de mercados y asesoramiento en la realización de negocios en ambos países;

(c) reuniones entre los representantes de ambos organismos principalmente cuando se visite el país del otro;

(d) el apoyo adecuado para las misiones comerciales ante el Reino Unido y Argentina - ver también párrafo 5 (a);

(e) la promoción de la colaboración entre empresas y organismos británicos y argentinos a través de los programas de la Unión Europea tales como Al invest.

Sectores

3. Los dos Gobiernos, mediante extensas consultas con sus respectivas comunidades empresariales, identificarán los sectores en los cuales la cooperación bilateral ofrece mayores beneficios recíprocos.

Innovaciones en la cooperación empresarial

4. Los dos Gobiernos alentarán nuevas formas de cooperación tales como la creación de empresas mixtas, inversiones cruzadas, subcontrataciones, contratos de administración, investigación, intercambio de tecnologías y la producción conjunta de bienes.

Pequeñas y Medianas Empresas

5. Los dos Gobiernos, deseando mantener y expandir las relaciones bilaterales en el área de las Pequeñas y Medianas Empresas (PYMEs) proponen:

(a) aprobar la visita de misiones comerciales de PYMEs y procurar que se logren contactos efectivos entre los organismos pertinentes del Reino Unido y de la Argentina para fomentar el aumento del intercambio y además contactos comerciales;

(b) fomentar acuerdos del sector privado para mejorar el conocimiento y la cooperación en el área de las PYMEs e incrementar la efectividad del apoyo y comercio de las PYMEs;

(c) aprobar los intercambios de información sobre capacitación y programas de apoyo para las PYMEs, y continuar promoviendo visitas de organismos y personas del sector privado o del sector público para intercambiar experiencia y conocimientos.

6. Los dos Gobiernos indicaron que la República Argentina también aceptaría información sobre el enfoque del Gobierno del Reino Unido en cuanto a seleccionar pequeñas empresas de referencia, y que suministrará información recíproca cuando y como sea posible. El Reino Unido desea comprometerse en esto como parte de sus esfuerzos para internacionalizar esta selección en base a modelos y criterios de excelencia comercial.

Inversiones

7. Los dos Gobiernos promoverán la inversión del sector privado en ambos países, especialmente alentando a sus respectivas comunidades empresariales para que consideren a la Argentina y al Reino Unido las puertas potenciales de entrada a los grupos regionales económicos, de los cuales son miembros, a saber: MERCOSUR y la Unión Europea.

Foro empresarial bilateral

8. Los dos Gobiernos aprobarían y apoyarían la creación de un foro empresarial anual organizado por los sectores privados de ambos países a través de las Cámaras binacionales de ambos países.

Obligaciones y Compromisos Internacionales

9. Los dos Gobiernos continuarán practicando los principios del libre comercio internacional a través de las organizaciones internacionales de las cuales son miembros.

Vigencia y Terminación

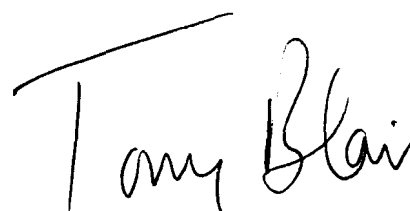
10. El presente Memorandum de Entendimiento entrará en vigor a la firma y continuará vigente hasta que uno de los firmantes lo declare terminado mediante notificación dirigida a la otra Parte por escrito con una antelación de seis meses.

El instrumento precedente constituye el entendimiento logrado entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

Firmado en dos originales en Londres, el 29 de octubre de 1998, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.



Por el Gobierno de la
República Argentina



Por el Gobierno del
Reino Unido de Gran Bretaña
e Irlanda del Norte

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON CO-OPERATION ON TRADE AND INVESTMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the “two Governments”),

Confirming their desire to promote and support co-operation between organisations, enterprises and firms of both countries,

Recognising the mutual benefit of trade and investment,

Have reached the following understandings:

Objective

- 1 Their mutual objective is to promote increasing trade and investment in both directions and to identify major barriers to the achievement of that objective.

Co-operation

2 The two Governments will facilitate a working relationship between the Fundación Exportar of the Argentine Republic and the Americas Directorate of the Department of Trade and Industry of the United Kingdom (hereinafter referred to as “the bodies”). This may involve:

(a) the promotion of trade and investment between both countries, including encouraging contacts between their respective business communities;

(b) the exchange of selected publications, market information and advice on doing business in both countries;

(c) meetings between representatives of the two bodies, mainly when visiting the other's country;

(d) appropriate support for trade missions to Argentina and the United Kingdom - see also paragraph 5 (a);

(e) promoting collaboration between Argentine and British companies and bodies through European Union programmes such as Al-invest.

Sectors

3 The two Governments, through wide consultation with their respective business communities, will identify the sectors in which bilateral co-operation will offer the greatest reciprocal benefits.

Innovations in business co-operation

4 The two Governments will encourage new forms of co-operation such as the creation of mixed companies, cross investments, subcontracting, management contracts, research, exchange of technologies and joint production of goods.

Small and medium sized enterprises

5 The two Governments, wishing to maintain and extend bilateral relationships in the area of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs), will:

a) welcome visiting trade missions of SMEs and will seek to enable effective contacts to be made between appropriate Argentine and UK bodies to encourage increased trade and other commercial contacts;

b) encourage private sector agreements to help improve knowledge and co-operation in the area of SMEs and to increase the effectiveness of SME support and trade;

c) welcome exchanges of information about SME training and support schemes and will continue to encourage visits from private sector or public sector organisations and individuals to exchange experience and knowledge.

6 The two Governments noted that Argentine would additionally welcome information on the approach of the United Kingdom Government to benchmarking small firms and that it will provide reciprocal information as and when available. The United Kingdom is willing to undertake this as part of its efforts to internationalise benchmarking based on the Business Excellence model and criteria.

Investment

7 The two Governments will promote private sector investment in both countries, particularly encouraging their respective business communities to consider Argentina and the United Kingdom as potential gateways to the regional economic groups of which they are members, namely Mercosur and the European Union.

Bilateral business forum

8 The two Governments welcome and support the establishment of an annual business forum organised by the private sectors of both countries through the bi-national Chambers in both countries.

International obligations and commitments


9 The two Governments will continue to pursue the principles of international free trade thorough the international organisations of which they are members.

Operation and termination


10 This Memorandum of Understanding will come into operation on signature and will continue in operation until terminated by either signatory giving six months written notice to the other.

The foregoing record represents the understandings reached between the Government of the Argentine Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

Signed in two originals at London, on October 29 , 1998, in the Spanish and English languages, both texts having equal validity.



For the Government of the
Argentine Republic



For the Government of the
United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland